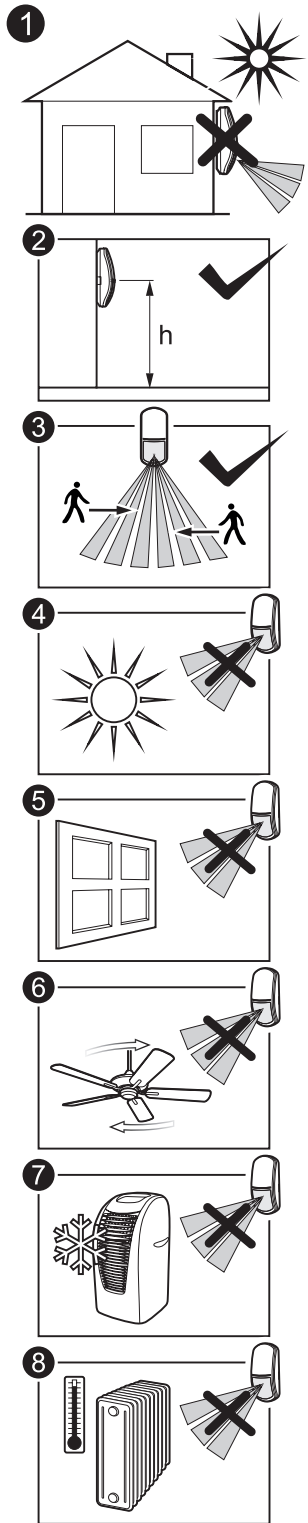


PL	PRZEWODOWA CZUJKA RUCHU do zastosowań wewnętrznych SKRÓCONA INSTRUKCJA INSTALACJI
EN	WIRED MOTION DETECTOR for indoor use QUICK INSTALLATION GUIDE
DE	VERDRÄHTETER BEWEGUNGSMELDER für den Innenbereich KURZE INSTALLATIONSANLEITUNG
RU	ПРОВОДНОЙ ИЗВЕЩАТЕЛЬ ДВИЖЕНИЯ для установок в помещениях КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ
UA	ПРОВІДНИЙ СПОВІЩУВАЧ РУХУ внутрішній СКРОЧЕНА ІНСТРУКЦІЯ З ВСТАНОВЛЕННЯ
FR	DÉTECTEUR FILAIRE DE MOUVEMENT pour un usage intérieur NOTICE ABREGÉE D'INSTALLATION
NL	BEKABELDE BEWEGINGSDETECTOR voor binnengebruik QUICK START INSTALLATIEHANDLEIDING
IT	RILEVATORE DI MOVIMENTO FILARE da interno KURZE INSTALLATIONSANLEITUNG
ES	DETECTOR INALÁMBRICO DE MOVIMIENTO para uso en interiores GUÍA RÁPIDA DE INSTALACIÓN
CZ	DRÁTOVÝ DETEKTOR POHYBU pro vnitřní použití STRUČNÝ NÁVOD K INSTALACI
SK	DRÔTOVÝ DETEKTOR POHYBU na použitie v interiéroch SKRÁTENÁ INŠTALAČNÁ PRÍRUČKA
BG	ДЕТЕКТОР ЗА ДВИЖЕНИЕ, ЖИЧЕН за употреба в закрити помещения РЪКОВОДСТВО ЗА ИНСТАЛИРАНЕ
HU	VEZETÉKES MOZGÁSERÉKELŐ beltéri használatra GYORSTELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ
SR	ŽIČANI DETEKTOR POKRETA za unutrašnju upotrebu VODIČ ZA BRZU INSTALACIJU



PL	Pełne instrukcje dostępne są na stronie www.satel.pl
EN	Full manuals are available on www.satel.eu
DE	Vollständige Anleitungen sind unter www.satel.eu zu finden
RU	Полные версии руководств доступны на сайте www.satel.eu
UA	Повні версії керівництв знаходяться на сайті www.satel.eu
FR	Les notices complètes sont disponibles sur le site www.satel.eu
NL	De volledige handleiding is verkrijgbaar op www.satel.eu
IT	Le istruzioni complete sono disponibili sul sito www.satel.eu
ES	Las instrucciones completas están disponibles en el sitio www.satel.eu
CZ	Plné manuály jsou dostupné na stránkách www.satel.eu
SK	Plné manuály sú dostupné na stránke www.satel.eu
BG	Пълните инструкции са налични на сайта www.satel.eu
HU	A teljes leírások elérhetők a www.satel.eu honlapon
SR	Ukupne uputstvo je dostupno na stranici www.satel.eu

⚠ Urządzenie powinno być instalowane przez wykwalifikowanych specjalistów. Przed przystąpieniem do montażu należy zapoznać się z pełną instrukcją. Wprowadzanie w urządzeniu jakichkolwiek modyfikacji, które nie są autoryzowane przez producenta, lub dokonywanie samodzielných napraw skutkuje utratą uprawnień wynikających z gwarancji. Nie należy dotykać pyroelementu, aby go nie zabrudzić. Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.

⚠ The device should be installed by qualified personnel. Before installation, please read the full manual thoroughly. Changes, modifications or repairs not authorized by the manufacturer shall void your rights under the warranty. Do not touch the pyroelectric sensor, so as not to soil it. Disconnect power before making any electrical connections.

Selecting a mounting location

- Do not install the detector outdoors (1).
- Install the detector at the recommended height (2). For most SATEL's detectors, the recommended height is 2.4 m (excepting, for example, the IVORY detector, that can be installed at a height from 2.1 to 3 m).
- When choosing the installation location, keep in mind that the detector performance will be the best where the expected direction of the intruder movement will be across the coverage pattern (3).
- Do not install the detector in places where it will be exposed to direct sunlight (4) or light reflected from other objects (5).
- Do not point the detector towards fans (6), air conditioners (7) or heat sources (8).

Installation

- Open the detector enclosure.
- Make holes for screws and wires in the base of the detector enclosure (if the detector design requires it, remove the electronics board beforehand).
- Run the wires through the hole made.
- Using wall plugs (anchors) and screws, attach the enclosure base to the mounting surface (some detectors can be mounted on a bracket). The type of wall plugs (anchors) must be suitable for the mounting surface.
- Connect the wires to the appropriate terminals (depending on the detector design, you can do this before or after installing the electronics board).
- Configure the detector settings (see full detector manual).
- Close the detector enclosure.

Start-up and walk test

i The detector LED(s) should be enabled during range testing.

- Power-up the detector. Warm-up of the detector will be indicated by flashing of the LED(s).
- When the warm-up indication is finished, check that movement within the detector coverage area will make the LED(s) turn on.
- If necessary, change the sensitivity of the detector sensor(s).

EN	Full manuals are available on www.satel.eu
DE	Vollständige Anleitungen sind unter www.satel.eu zu finden
RU	Полные версии руководств доступны на сайте www.satel.eu
UA	Повні версії керівництв знаходяться на сайті www.satel.eu
FR	Les notices complètes sont disponibles sur le site www.satel.eu
NL	De volledige handleiding is verkrijgbaar op www.satel.eu
IT	Le istruzioni complete sono disponibili sul sito www.satel.eu
ES	Las instrucciones completas están disponibles en el sitio www.satel.eu
CZ	Plné manuály jsou dostupné na stránkách www.satel.eu
SK	Plné manuály sú dostupné na stránke www.satel.eu
BG	Пълните инструкции са налични на сайта www.satel.eu
HU	A teljes leírások elérhetők a www.satel.eu honlapon
SR	Ukupne uputstvo je dostupno na stranici www.satel.eu

⚠ Das Gerät soll durch qualifiziertes Fachpersonal installiert werden. Bevor Sie zur Montage des Gerätes übergehen, lesen Sie bitte sorgfältig die vollständige Anleitung. Eingriffe in die Konstruktion, eigenmächtige Reparaturen oder Umstellungen, die vom Hersteller nicht erlaubt sind, lassen die Garantie entfallen. Berühren Sie nicht das Pyroelement, um es nicht zu verschmutzen. Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszuführen.

Wahl des Montageortes

- Ne installieren Sie den Melder nicht im Außenbereich (1).
- Installieren Sie den Melder in der empfohlenen Höhe (2). Für die meisten Melder von SATEL beträgt die empfohlene Höhe 2,4 m (eine Ausnahme ist z.B. der Melder IVORY, der in einer Höhe von 2,1 bis 3 m montiert werden kann).
- Bei der Auswahl des Montageortes beachten Sie, dass die besten Betriebsbedingungen des Melders dann sind, wenn die erwartete Bewegung des Eindringlings senkrecht zur Abstrahlrichtung des Melders erfolgt (3).
- Installieren Sie den Melder nicht an Orten, an denen er direkter Sonnenstrahlung (4) oder reflektiertem Licht von anderen Objekten (5) ausgesetzt ist.
- Richten Sie den Melder weder auf Ventilatoren (6), Klimaanlage (7) noch auf Geräte, die Wärme emittieren (8).

Montage

- Öffnen Sie das Gehäuse des Melders.
- Machen Sie Öffnungen für Schrauben und Leitungen im Gehäuseunterteil des Melders (wenn die Konstruktion des Melders es erfordert, nehmen Sie vorher die Elektronikplatte heraus).
- Führen Sie die Leitungen durch die angefertigte Öffnung.
- Mit den Dübeln und Schrauben befestigen Sie das Gehäuseunterteil am Untergrund (einige Melder können an der Halterung montiert werden). Die Dübel sollen entsprechend zum Untergrund angepasst werden.
- Schließen Sie die Leitungen an die entsprechenden Klemmen an (je nach Konstruktion des Melders, können Sie dies vor oder nach der Montage der Elektronikplatte tun).
- Konfigurieren Sie die Einstellungen des Melders (siehe vollständige Anleitung zum Melder).
- Schließen Sie das Gehäuse des Melders.

Inbetriebnahme und Test der Reichweite

i Während des Testens der Reichweite soll/sollen die LED/LEDs eingeschaltet sein.

- Schalten Sie die Stromversorgung des Melders ein. Der Anlauf des Melders wird mit dem Blinken der LED/LEDs signalisiert.
- Wenn die Signalisierung des Anlaufs beendet wird, prüfen Sie, ob das Bewegen im Erfassungsbereich des Melders das Aufleuchten der LED/LEDs bewirkt.
- Ändern Sie bei Bedarf die Empfindlichkeit des Sensors/der Sensoren des Melders.

RU	Полные версии руководств доступны на сайте www.satel.eu
UA	Повні версії керівництв знаходяться на сайті www.satel.eu
FR	Les notices complètes sont disponibles sur le site www.satel.eu
NL	De volledige handleiding is verkrijgbaar op www.satel.eu
IT	Le istruzioni complete sono disponibili sul sito www.satel.eu
ES	Las instrucciones completas están disponibles en el sitio www.satel.eu
CZ	Plné manuály jsou dostupné na stránkách www.satel.eu
SK	Plné manuály sú dostupné na stránke www.satel.eu
BG	Пълните инструкции са налични на сайта www.satel.eu
HU	A teljes leírások elérhetők a www.satel.eu honlapon
SR	Ukupne uputstvo je dostupno na stranici www.satel.eu

⚠ Установка устройства должна производиться квалифицированным персоналом. До начала установки следует ознакомиться с настоящим руководством. Запрещается вносить в конструкцию устройства какие-либо неавторизованные производителем изменения и самостоятельно производить его ремонт, так как это однозначно с потерей гарантийных прав. Не следует дотрагиваться до пироэлемента, чтобы не загрязнить его. Все электросоединения следует выполнять при выключенном электропитании.

Выбор места монтажа

- Не устанавливайте извещатель вне помещений (1).
- Установите извещатель на рекомендуемой высоте (2). Для большинства извещателей производства компании SATEL рекомендуемая высота – 2,4 м (исключением являются, например, извещатель IVORY, который можно устанавливать на высоте от 2,1 до 3 м).
- Выбирая место установки, помните, что наилучшие условия действия извещателя – такие, где предполагаемое движение злоумышленника будет происходить перпендикулярно зоне обнаружения извещателя (3).
- Не устанавливайте извещатель в тех местах, где он будет подвергаться прямому действию солнечных лучей (4) или света, отраженного от других объектов (5).
- Не направляйте извещатель на вентиляторы (6), кондиционеры (7) или устройства, являющиеся источником тепла (8).

Монтаж

- Откройте корпус извещателя.
- Выполните отверстия для шурупов и проводов в основании корпуса извещателя (если этого требует конструкция извещателя, предварительно демонтируйте плату электроники).
- Проведите провода через выполненное отверстие.
- С помощью распорных дюбелей и шурупов прикрепите основание корпуса к монтажной поверхности (некоторые извещатели могут устанавливаться на кронштейне). Распорные дюбели следует подбирать соответственно типу монтажной поверхности.
- Подключите провода к соответствующим клеммам (в зависимости от конструкции извещателя это можно сделать перед установкой платы электроники или после нее).
- Задайте настройки извещателя (см. полное руководство извещателя).
- Закройте корпус извещателя.

Запуск и тест дальности связи

i Светодиод/ светодиоды в извещателе должен быть включен/ должны быть включены во время теста дальности связи.

- Включите питание извещателя. О включении извещателя сообщит мигание светодиода/ светодиодов.
- Когда сигнализация включения закончится, проверьте, приведет ли передвижение в зоне обнаружения извещателя к свечению светодиода/ светодиодов.
- При необходимости измените чувствительность датчика/ датчиков извещателя.

UA	Повні версії керівництв знаходяться на сайті www.satel.eu
FR	Les notices complètes sont disponibles sur le site www.satel.eu
NL	De volledige handleiding is verkrijgbaar op www.satel.eu
IT	Le istruzioni complete sono disponibili sul sito www.satel.eu
ES	Las instrucciones completas están disponibles en el sitio www.satel.eu
CZ	Plné manuály jsou dostupné na stránkách www.satel.eu
SK	Plné manuály sú dostupné na stránke www.satel.eu
BG	Пълните инструкции са налични на сайта www.satel.eu
HU	A teljes leírások elérhetők a www.satel.eu honlapon
SR	Ukupne uputstvo je dostupno na stranici www.satel.eu

⚠ Встановлення пристрою повинне виконуватися кваліфікованим персоналом. Перед початком встановлення слід ознайомитися з цією інструкцією. Забороняється вносити до конструкції пристрою будь-які неавторизовані зміни та самостійно виконувати його ремонт, оскільки це означає втрату гарантійних прав. Рекомендується не доторкатися до піроелемента, щоб не забруднити його. Під час виконання усіх електричних з'єднань живлення має бути вимкненим.

Вибір місця монтажу

- Не встановлюйте сповіщувач назовні (1).
- Встановіть сповіщувач на рекомендовану висоту (2). Для більшості сповіщувачів компанії SATEL рекомендованою висотою є 2,4 м (виключенням є, до прикладу, сповіщувач IVORY, який можливо встановити на висоту від 2,1 до 3 м).
- Обираючи місце встановлення пам'ятайте, що найкращі умови роботи сповіщувача будуть тоді, коли очікуваний рух порушника буде перпендикулярний до зони виявлення сповіщувача (3).
- Не встановлюйте сповіщувач в таких місцях, де він буде наражатися на пряму дію сонячних променів (4) або світла, відбитого від інших об'єктів (5).
- Не скеровуйте сповіщувач на вентилятори (6), кондиционери (7) або пристрої, які є джерелами тепла (8).

Монтаж

- Відкрийте корпус сповіщувача.
- Підготуйте отвори для шурупів та кабелів в основі корпусу сповіщувача (перед цим демонуйте плату електроніки, якщо цього потребує конструкція сповіщувача).
- Протягніть кабелі крізь підготовлений отвір.
- За допомогою розпирних дюбелів та шурупів прикріпіть основу корпусу до монтажної поверхні (деякі сповіщувачі можуть бути встановленими на кронштейні). Розпірні дюбелі слід підбирати до типу монтажної поверхні.
- Під'єднайте проводи до відповідних клем (це можна зробити перед встановленням плати електроніки або після нього).
- Налаштуйте сповіщувач (див. повну інструкцію сповіщувача).
- Закрийте корпус сповіщувача.

Запуск и тест дальности связи

i Светодиод/ светодиоды сповіщувача мають бути увімкненими під час тесту дальності дії.

- Увімкніть живлення сповіщувача. Мерехтіння світлодіоду/ світлодіодів сигналізує запуск сповіщувача.
- Коли світлодіод/ світлодіоди перестане/ перестануть мерехтіти, перевірте, що рух в зоні виявлення сповіщувача викликає свідчення світлодіода/ світлодіодів.
- Якщо необхідно, змініть чутливість датчика/ датчиків сповіщувача.

FR	Les notices complètes sont disponibles sur le site www.satel.eu
NL	De volledige handleiding is verkrijgbaar op www.satel.eu
IT	Le istruzioni complete sono disponibili sul sito www.satel.eu
ES	Las instrucciones completas están disponibles en el sitio www.satel.eu
CZ	Plné manuály jsou dostupné na stránkách www.satel.eu
SK	Plné manuály sú dostupné na stránke www.satel.eu
BG	Пълните инструкции са налични на сайта www.satel.eu
HU	A teljes leírások elérhetők a www.satel.eu honlapon
SR	Ukupne uputstvo je dostupno na stranici www.satel.eu

⚠ Le dispositif doit être installé par un personnel qualifié. Avant de procéder à l'installation, veuillez lire soigneusement la présente notice. Toute modification de la construction des dispositifs et les réparations effectuées sans l'accord préalable du fabricant donnent lieu à la perte des droits de garantie. Ne pas toucher le pyroélément pour ne pas le salir. Avant d'effectuer tous raccordements électriques, mettez le système d'alarme hors tension.

Sélection le lieu d'installation

- N'installez pas le détecteur à l'extérieur (1).
- Installez le détecteur à une hauteur recommandée (2). Pour la plupart des détecteurs de la société SATEL, la hauteur recommandée est de 2,4 m (à l'exception, p. ex. du détecteur IVORY qui peut être monté à une hauteur de 2,1 à 3 m).
- En choisissant le lieu d'installation, n'oubliez pas que les conditions de fonctionnement sont les meilleures là où le mouvement de l'intrus possible à prévoir se situe verticalement aux chemins de détection du détecteur (3).
- N'installez pas le détecteur à un endroit directement exposé aux rayons du soleil (4) ou à la lumière réfléchie par d'autres objets (5).
- N'orientez pas le détecteur sur des ventilateurs (6), des climatiseurs (7) ou des sources de chaleur (8).

Installation

- Ouvrez le boîtier du détecteur.
- Faites des trous pour des vis et des fils dans l'embase du boîtier (si la construction l'exige, retirez d'abord la carte électronique).
- Faites passer les fils par le trou effectué.
- A l'aide des vis, fixez l'embase du boîtier à la surface (certains détecteurs peuvent être montés à un support). Utilisez des chevilles bien adaptées à la surface d'installation.
- Connectez les fils aux bornes correspondantes (en fonction du détecteur, vous pouvez le faire avant ou après l'insertion de la carte électronique).
- Configurez les paramètres du détecteur (voir notice complète du détecteur).
- Fermez le boîtier du détecteur.

Démarrage et test de portée

i Le voyant/les voyants LED du détecteur doit/ doivent être allumés pendant le test de portée.

- Mettez le détecteur sous tension. Le démarrage du détecteur sera signalé par le clignotement du voyant/des voyants LED.
- Lorsque la signalisation du démarrage se terminera, vérifiez que le mouvement dans la zone de couverture du détecteur fait activer la sortie d'alarme et allumer le voyant/les voyants LED.
- Modifiez la sensibilité du capteur/des capteurs du détecteur, si nécessaire.

NL	De volledige handleiding is verkrijgbaar op www.satel.eu
IT	Le istruzioni complete sono disponibili sul sito www.satel.eu
ES	Las instrucciones completas están disponibles en el sitio www.satel.eu
CZ	Plné manuály jsou dostupné na stránkách www.satel.eu
SK	Plné manuály sú dostupné na stránke www.satel.eu
BG	Пълните инструкции са налични на сайта www.satel.eu
HU	A teljes leírások elérhetők a www.satel.eu honlapon
SR	Ukupne uputstvo je dostupno na stranici www.satel.eu

⚠ Het apparaat dient door gekwalificeerd personeel geïnstalleerd te worden. Lees voor de installatie de volledige handleiding grondig door. Uw rechten op garantie vervallen indien u wijzigingen, modificaties of reparaties uitvoert welke niet door de fabrikant goed gekeurd. Raak de pyro-sensor nooit aan, deze kan daardoor beschadigen. Koppel altijd de voeding los voordat u enige elektrische aansluitingen maakt.

Selecteren van de installatie locatie

- Installeer de detector nooit buiten (1).
- Installeer de detector op de aanbevolen hoogte (2) Voor de meeste detectoren van SATEL is de aanbevolen hoogte 2,4 m (behalve voor bijvoorbeeld de IVORY detector, die kan worden geïnstalleerd op een hoogte 2,1-3 m).
- Bij de keuze van de installatie locatie, dient u in gedachten te houden dat de detector prestatie het beste zal zijn, waar de verwachte richting van de indringer, zich kruislinks beweegt over het dekingsgebied (3).
- Installeer de detector niet op plaatsen waar deze direct blootgesteld kan worden aan zonlicht (4) of aan reflectie van andere objecten (5).
- Richt de detector niet op ventilatoren (6), airconditioners (7) of verwarmingsbronnen (8).

Installatie

- Open de detector behuizing.
- Maak gaten voor de schroeven en bekabeling in de detectorbehuizing (bij sommige detectoren dient u eerst de elektronica print van te voren te verwijderen).
- Voer de bekabeling door in de gemaakte opening.
- Gebruik pluggen en schroeven om de behuizing aan het montageoppervlak te bevestigen (sommige detectoren kunnen op een beugel worden bevestigd). Het type pluggen moeten geschikt zijn voor het montageoppervlak.
- Sluit de bekabeling aan op de corresponderende aansluitingen (en afhankelijk van de detector, kunt u dit doen voor of na de installatie van de elektronica print).
- Configureer de detector instellingen (zie de volledige detector handleiding).
- Sluit de behuizing van de detector.

Opstarten en uitvoeren looptest

i De detector LED('s) dienen AAN te gaan tijdens het testen van het bereik.

- Schakel de voeding van de detector in. Het opwarmen van de detector wordt aangegeven door het knipperen van de LED ('s).
- Wanneer de opwarm indicatie voltooid is, controleert u of beweging binnen het dekingsgebied van de detector, de alarmuitgang activeert en de LED ('s) gaan branden.
- Wijzig indien nodig de gevoeligheid van de detector sensor(en).

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce

The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

Die Konformitätserklärung ist unter der Adresse www.satel.eu/ce zu finden

Декларация о соответствии ЕС доступна на сайте www.satel.eu/ce

Декларация про відповідність знаходиться на сайті www.satel.eu/ce

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site www.satel.eu/ce

De verklaring van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.eu/ce

